

Luci serene e chiare

Ridolfo Arlotti (1546-1613)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il quarto libro de madrigali à 5 (Amadino press, Venice, 1603)

5

Canto
Lu - ci, lu - ci se-re-n'e chia - re, Voi_____ m'in-cen-de - te, voi,

Quinto
Lu - ci, lu - ci se-re-n'e chia - re, Voi_ m'in-cen-de - te,

Alto
Lu - ci, lu - ci se-re-n'e chia - re, Voi_ m'in-cen-de - te,

Tenore
Lu - ci, lu - ci se-re-n'e chia - re, Voi m'in - cen - de - te,

Basso
Lu - ci, lu - ci se-re-n'e chia - re, Voi m'in - cen - de - te,

10

_ voi m'in-cen-de - te voi, ma pro-va il co-re Nel-l'in-cen - dio di-let - to, non do - lo - re. Dol -

voi m'in-cen-de - te voi, ma pro-va il co-re Nel-l'in-cen - dio di-let - to, non do - lo - re. Dol -

voi m'in-cen-de - te, voi, ma pro - va il co-re Nel-l'in-cen - dio di-let - to, non do - lo - re. Dol -

voi m'in - cen - de-te, voi, ma pro-va il co-re Nel-l'in-cen - dio di-let - to, non do - lo - re. Dol -

voi m'in - cen - de - te voi, non do - lo - re. Dol -

15

- ci, dol - ci pa-ro - l'e ca - re, Voi_____ mi fe-ri - te, voi, voi mi fe-

- ci, dol - ci pa-ro - l'e ca - re, Voi_ mi fe-ri - te, voi mi fe-ri -

ci, dol - ci pa-ro - l'e ca - re, Voi mi fe-ri - te, voi mi fe-

- ci, dol - ci pa-ro - l'e ca - re, Voi mi fe - ri - te, voi mi fe -

- ci, dol - ci pa-ro - l'e ca - re, Voi mi fe - ri - te, voi mi fe -

20

ri - te, voi, ma pro-va il pet-to, Non do-lor nel-la pia - ga, ma di - let - to. O mi-ra - col d'A-
 - te, voi, ma pro-va il pet-to, Non do-lor nel-la pia - ga, ma di - let - to. O mi-ra - col d'A-
 ri - te, voi, ma pro - va il pet-to, Non do-lor nel-la pia - ga, ma di - let - to. O mi-ra - col d'A-
 ri-te, voi, ma pro-va il pet-to, Non do-lor nel-la pia - ga, ma di - let - to. O mi - ra - col d'A-
 ri - te, voi, ma di - let - to. O mi-ra - col d'A-

mo - re: Al - ma ch'è tut-ta fo-co e tut-ta san - gue,
 mo - re: Al - ma ch'è tut-ta
 mo - re: Si strug - g'e
 mo-re: Al - ma ch'è tut-ta fo-co e tut-ta san - gue, Si strug - g'e non si duol,
 mo - re: Al - ma ch'è tut-ta fo-co e tut-ta san - - - - - gue,

25

Si strug - g'e non si duol, mo - r'e non lan -
 fo-co e tut-ta san - gue, Si strug - g'e non si duol, mo - r'e non lan - gue,
 non si duol, mo - r'e non lan - gue, Al-ma ch'è tut-ta fo-co e tut-ta san - gue, si strug-g'e non si
 mo - r'e non lan - gue, mo - r'e non lan -
 Si strug - g'e non si duol,

30

gue, mo - r'e non lan - gue, mo - r'e non lan - gue; O mi - ra - col d'A - mo - re: al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta
 si strug - g'e non si duol, mor' e non lan - gue; O mi - ra - col d'A - mo - re: al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta
 duol, mo - r'e non lan - gue, O mi - ra - col d'A - mo - re:
 gue, mo - r'e non lan - gue; O mi - ra - col d'A - mo - re:
 mo - r'e non lan - gue, O mi - ra - col d'A - mo - re: al -

35

san - gue, si strug - g'e non si duol,
 san - gue, al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue,
 al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue, al - ma ch'è tut - ta
 al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue, si strug - g'e
 ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue,

al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue, si strug - g'e non si duol,
 al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue, si strug - g'e non si duol, mo - r'e.
 fo - co e tut - ta san - gue, al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue,
 non si duol, al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue, si strug - g'e
 al - ma ch'è tut - ta fo - co e tut - ta san - gue,

4
40 45

_ si strug-g'e non si duol, mo - r'e non lan - gue, mor' e non lan - gue.
 _ non lan - gue, mo - r'e non lan - gue, mo - r'e non lan - gue.
 si strug-g'e non si duol, mo - r'e non lan - gue.
 8 _ non si duol, mo - r'e non lan - gue, mo - r'e non lan - gue, non lan - gue.
 si strug-g'e non si duol, mo - r'e non lan - gue, mo - r'e non lan - gue.

Luci serene e chiare,
 Voi m'incendete, voi, ma prova il core
 Nell'incendio diletto, non dolore.

Dolci parole e care,
 Voi mi ferite, voi, ma prova il petto
 Non dolor nella piaga, ma diletto.

O miracol d'Amore:
 Alma che è tutta foco e tutta sangue
 Si strugge e non si duol, more e non langue.

Eyes serene and clear
 you inflame me, but the heart
 finds pleasure, not sorrow, in the fire.

Words sweet and dear,
 you wound me, but my breast
 finds pleasure, not sorrow, in the wound.

O miracle of love!
 The soul that is all fire and blood
 destroys itself, grieves not, dies without languishing.

CPDL translation